

**ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ
НАЦИОНАЛЕН ФИЛМОВ ЦЕНТЪР**

**БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА
ТЕЛЕВИЗИЯ**

ОБЩИНА ВАРНА

**EXECUTIVE AGENCY
NATIONAL FILM CENTER**

**BULGARIAN NATIONAL
TELEVISION**

VARNA MUNICIPALITY

представят

present

**XXVII ФЕСТИВАЛ НА
БЪЛГАРСКИЯ
ИГРАЛЕН ФИЛМ**

**XXVII BULGARIAN
FEATURE FILM
FESTIVAL**

ЗЛАТНА РОЗА

GOLDEN ROSE

**ВАРНА
1 - 5 СЕПТЕМВРИ, 2006**

**VARNA
SEPTEMBER 1 - 5, 2006**

със съдействието на:
Бояна филм
**Българска национална
филмотека**

with the collaboration of:
Boyana Film
**Bulgarian National
Film Archive**

Медийни системи АД

Media Systems JSC



ДО
ОРГАНИЗАТОРИТЕ,
УЧАСНИЦИТЕ И ГОСТИТЕ НА
ХХVII НАЦИОНАЛЕН
ФЕСТИВАЛ НА ИГРАЛНИЯ ФИЛМ „ЗЛАТНА РОЗА“

СКЪПИ ПРИЯТЕЛИ,

Щастливи съм да ви приветствам с 27-ия Национален фестивал на игралния филм „Златна роза“.

През всички тези години фестивалът се превърна в естествен епицентър за творческите търсения на българските кинотворци и средище както за признатите майстори на лентата, така и за изгряващите млади таланти.

Днес ние сме свидетели и участници във възраждането на българското киноизкуство, което през последните години ни радва с все повече и по-високи отличия от световните кинофестивали.

Професионалното присъствие и сътрудничество на престижни фондове като ЕвроМаж, Megia плюс и Югоизточноевропейската филмова мрежа са гаранция българските филми да станат част от световния кинопроцес. Поздравявам целия екип на Националния филмов център, който всяка година не жали сили и ресурс, за да организира този прекрасен празник за българското кино.

Убеден съм, че и тази година програмата на фестивала ще ни срещне с нови прекрасни български образци на киноизкуството, чийто път към световните екрани предстои!

Пожелавам на 27-ия Национален фестивал на игралния филм „Златна роза“ да постигне най-важната си цел – да популяризира и развива българското филмово творчество, за да има повече публика в киносалоните!

На добър час на фестивала!

Проф. Стефан Данайлов
Министър на културата

TO
ORGANIZERS,
PARTICIPANTS AND GUESTS
OF THE 27TH GOLDEN ROSE NATIONAL FESTIVAL
OF FEATURE FILMS

DEAR FRIENDS,

I am happy to greet you with the 27th Golden Rose National Festival of Feature Films.

Over the years, the Festival proved to be a natural epicentre of the artistic quest of Bulgarian filmmakers and a venue both for renowned past masters and young hopefuls.

These days we witness a renaissance of Bulgarian film art, which has been pleasing us over the recent years with more and higher awards swept at international film festivals!

The professional involvement and collaboration of prestigious funds such as Eurimages, MADIA PLUS and SEE Cinema Network are a guarantee for Bulgarian films to become part of the international cinema processes. I congratulate the entire team of the National Film Center, who spare no efforts to organize this fest of Bulgarian cinema on a yearly basis.

I believe that this year's programme of the Festival will once again familiarize us with new marvellous film masterpieces on their way to the world screens!

I wish the 27th edition of the Golden Rose National Festival of Feature Films to attain its major goal: promotion and development of Bulgarian filmmaking so that to draw larger audiences into cinema theatres!

Good luck to the Festival!

Prof. Stefan Danailov
Minister of Culture



"Златна роза" е не само фестивал с най-продължителна традиция у нас. Преди всичко това е голямо културно събитие, което по същество е общесъвместна равносметка за постигнатото от нашите кинематографисти. През периода между двата поредни издания на фестивала, българското кино уверено излезе от състоянието на немощ – организационна и творческа. Законът за филмовата индустрия даде тласък на плодотворни процеси, осигури необходимата финансова основа за функционирането на нормален производствен ритъм. Резултатите не закъсняха. Изминалите две години донесоха множество отличия за нашето игрално кино. Москва, Карлови Вари, Манхайм, Сараево, Пусан, Кан аплодираха българските филми. Успешното сътрудничество с автогриметни европейски фондове даде възможност на нашите творци активно да участват в регионални конкурси като равноправни партньори. Това също е част от стратегията за възраждане на българското кино, от което публиката очаква много. Тазгодишното издание на фестивала "Златна роза" ще запознае зрителите с най-новите български филми, една част от които са премиерни. Нека отличията отидат при най-достойните! Нека българското кино отново стане фаворит на нашите зрители!

Golden Rose is more than just a festival with the longest-established tradition here. It is mostly a big cultural event which, by its nature, is a striking of a public balance of the achievements of Bulgarian filmmakers. In the period between the two successive editions of the Festival, Bulgarian cinema confidently got over the condition of frailty, both organizational and creative. The Film Industry Act provided an impetus to beneficial processes, secured the long-needed financial basis for the functioning at a normal industrial pace. The results were not long to be witnessed. The recent couple of years brought a number of awards to Bulgarian cinema. Moscow, Karlovy Vary, Mannheim, Sarajevo, Pusan and Cannes applauded Bulgarian films. Successful collaboration with prestigious European funds afforded Bulgarian creators to participate actively on a par in a number of coproduction projects. That is also part of the strategy of reviving Bulgarian cinema with the expectation of audiences running higher and higher. This year's edition of the *Golden Rose* will promote the latest Bulgarian movies, some of which are to be premiered. May awards be bestowed on the best! May Bulgarian cinema be reinstated in its favourable position in the eyes of Bulgarian viewers!

Проф. Александър Грозев
Изп. директор на
ИА "Национален филмов център"

Prof. Alexander Grozev
CEO of the National Film Center Executive Agency



На морския бряг отново настъпват трепетни мигове за българското кино. Родната Десета муз, Влюбена във възхновения стремеж на творците да създават красота, и тази година ще удостои със ЗЛАТНА РОЗА най-добрия български игрален филм.

15 ленти ще се състезават в дните на XXVII Фестивал на българското игрално кино за вниманието, възторга и признанието на варненската публика. Да им покелаем успех! Заради радостта, че го има българското филмопроизводство, заради удоволствието да видим български лица на екрана и заради гордостта, която изживяхме през последната година, да слушаме за успехите на съвременното българско кино в европейските фестивални киносалони.

С пожелание големият еcran да дари с незабравими мигове и емоции многобройните почитатели на киното.

Кирил Йорданов
Кмет на Варна

Once again, breathless moments are in store for Bulgarian cinema on the seashore. Bulgarian Tenth Muse, enraptured with the inspired striving of creators to make beauty will, this year again, grace the best Bulgarian fiction film with the GOLDEN ROSE.

Fifteen works will compete at the 27th edition of the Festival of Bulgarian Feature Films to win over the attention, enthusiasm and recognition of Varna audience. Let's wish them luck! For the sake of the pleasure to witness Bulgarian film industry working, for the sake of the delight to view Bulgarian faces on the screen and the pride we have taken over the recent year in getting informed of the success of modern Bulgarian cinema made in European festival theatres.

May the hundreds of cinephiles spend unforgettable moments and emotions viewing the wide screen!

Kiril Yordanov
Mayor of Varna



Фестивалът на българския игрален филм "Златна роза" от години е извоковал свое то място сред богатото многообразие от киносъбития. Ясно е, че оценката на кинотворчеството е здраво свързана с празника, а фестивалът предлага идеалната възможност за това. Само голям и значим фестивал концентрира на едно място онези образи и събития, които носят удовлетворение както на творците, така и на зрителите.

Фестивали от такава класа се провеждат в различни престижни градове. Варненският фестивал е важно събитие за българското кино, което отбелязва стремително развитие след приемането на новия Закон за филмовата индустрия. Добър пример за това е успехът на "Омкраднати очи" - филм, подкрепен от Евроимаж, който получи над 10 награди и участва в повече от 25 международни фестивала.

За мен е изключително приятно, че фондът Евроимаж има принос към този хубав празник на цяла една кинематография, обърната към публиката. Пожелавам на 27-то издание успех във всяко отношение.

Жак Тубон
Президент на Евроимаж

The Bulgarian Golden Rose Feature Film Festival is no newcomer to the wealth of multivarious events dedicated to the art of cinema. It has to be said that recognition of serious film-making necessarily implies a ceremony, and the Festival provides an ideal opportunity for such a tribute. It takes a major festival to offer such a concentrated succession of images and events to delight the professionals and the public alike.

Such festivals have been held in various prestigious venues: the Varna Festival is an important event for Bulgarian cinema, which has been expanding fast since the new Cinema Act has been passed - behold the huge success of the film *Stolen Eyes*, supported by Eurimages, screened at over 25 film festivals and awarded a dozen or so prizes.

I am particularly pleased to see Eurimages involved in this perfect tribute which is oriented towards its own audience and I wish the 27th *Golden Rose* Bulgarian Feature Film Festival every success.

Jacques Toubon
President of Eurimages

**КИРАН КОЛАРОВ**

Киран Коларов е роден през 1946 г. в Бургас. Завършил актьорско майсторство (1972) и кино и ТВ режисура (1978) в НАТФИЗ. Режисьор на "Кучета" (док.) – 1975, "Служебно положение ординарец" – 1978, "Въздушният човек" – 1980, "Дело №205/1913 П.К.Яворов" – 1984, "Те надделяха" – 1986, "Искам Америка" – 1991, "Испанска муха" – 1997.

KIRAN KOLAROV

Kiran Kolarov was born in 1946 in Burgas. Graduated in Dramatic Art – 1972 and Film and TV Direction – 1978 from NATFA. He is the director of *Dogs* (doc.) – 1975, *Status – Olderly* – 1978, *The Air Man* – 1980, *Case 205/1913 P.K. Yavorov* – 1984, *They Prevailed* – 1986, *I Want America* – 1991, *Spanish Fly* – 1997.

БУНТЪТ НА Л.**THE REBELLION OF L.**

България, 2006, 115 мин, 35 мм

Bulgaria, 2006, 115 min, 35 mm

**Сценарий:** Киран Коларов**Режисьор:** Киран Коларов**Оператор:** Красимир Костов**С участието на:** Деян Славчев – Део, Фани Коларова, Христо Гърбов, Дично Христов – Дично, Валентин Танев, Валентин Ганев**Продукция:** Колар, БНТ, НФЦ**Контакт:** Гала Филм, София 1000, ул.

"Добруджа" 5, тел. 981 42 09, факс: 981 29 71,
e-mail: galafilm@gala-film.com

Script: Kiran Kolarov**Director:** Kiran Kolarov**Cinematography:** Krasimir Kostov**Cast:** Deian Slavchev – Deo, Fanny Kolarova, Hristo Garbov, Dicho Hristov – Dicho, Valentin Tanev, Valentin Ganev**Production:** Kolar, BNT, NFC**Contact:** Gala Film, 5, Dobrudja str., 1000 Sofia, Bulgaria, phone: 359 2 981 42 09, fax: +359 2 981 29 71, e-mail: galafilm@gala-film.com

В нощта на абитуриентския си бал гордостта на Английската гимназия Лорис се опитва да избяга на Запад, но е изدادен и заловен. Обвинен в политическо престъпление, Лорис е осъден. Годината е 1986. В затвора лозунгът "Ако не знаеш, ще те научим, ако не можеш – ще ти покажем как, ако не искаш, ще те принудим", изписан с червени букви на стената, се прилага на практика. Мъченето, цинизъмът и физическото насилие превръщат малкия и младеж в безстрастен и хладнокръвен наблюдател.

Падането на Берлинската стена. Лорис е амнистиран. Вече е на свобода, но е отчужден и безразличен към забикалияния го свят. Чрез отчаяното си бъгстване от гейстивителността Лорис отмъща за съсипания си живот и поема пътя на себеразрушението. Но среща любовта. И прави опит да намери спасение в ново бъгство...

On the night of the graduation from the credit to the English Language School, Loris tries to escape to the West, but he is betrayed and captured. Charged with political motivation, Loris is sentenced. The year is 1986. The prison. *If you don't know - we will teach you, if you can't - we will show you how, if you don't want to - we will force you.* This slogan written in red letters on the wall is put into practice. Torture, cynicism and physical violence turn the talented young man into an impassive and cold-blooded observer.

The fall of the Berlin wall. Loris is granted an amnesty. Already free, he is alienated and indifferent to the world. In his desperate escape from reality Loris revenges for his ruined life and takes the road to his own destruction. But he meets love. Loris tries to find salvation in yet another flight....

ВРАБЦИТЕ ПРЕЗ ОКТОМВРИ

SPARROWS IN OCTOBER

България, 2006, 100 мин, Бетакам,
35 мм

Bulgaria, 2006, 100 min, Betacam,
35 mm



Сценарий: Станислав Страмиев

Режисьор: Анри Кулев

Оператор: Светла Ганева в.а.с.

Музика: Любомир Денев

С участието на: Петър Попйорданов, Наум Шопов, Иван Иванов, Валентин Танев, Цвеман Алексиев, Деян Донков, Любомир Петков, Мая Новоселска, Стефка Янорова, Линда Русева, Любен Чаталов, Малин Кръстев, Йорданка Любенова

Продукция: БНТ, Кулев филм продукция – София 1113, ул. Елемаг № 19, бл. 309, тел/факс: 865 09 39,

e-mail: kfp@koulefilm.com; НФЦ

Село Дервент се бори с живота от памтивека. Какво е "памтивека" никой не знае. Дори Паскал. С негова помощ ще заживеем с хората от селото - с Енергото, с фрау Клаперман, с Йеремия, с надуваемата жена. Ще разберем защо, ако Паскал беше Господ, щеше да направи света по съвсем друг начин. "Врабците през октомври" е изпълнен с парчета живот - скални рисунки, факти, съжети, любни сцени... Свидетелства - ясни и изчистени, за племето, за хората, за животните, за обстоятелствата...

Script: Stanislav Stratiev

Director: Henry Koulev

Cinematography: Svetla Ganeva, b.a.c.

Music: Lubomir Denev

Cast: Peter Popyordanov, Naum Shopov, Ivan Ivanov, Valentin Tanev, Tzvetan Alexiev, Deian Donkov, Lubomir Petkashev, Maia Novoselska, Stefka Ianorova, Linda Ruseva, Luben Chatalov, Malin Krastev, Yordanka Lubenova

Production: BNT, Koulev Film Production – 1113 Sofia, 19 Elemag str., bl. 309, phone/fax: +359 2 865 09 39, e-mail: kfp@koulefilm.com; NFC

The village of Dervent has been struggling to keep afloat since the year dot. Nobody is aware as to what the "year dot" means, even Pascal. It's thanks to him that the viewers delve deeper into the life of the village people: that of The Power-Supply, of Frau Klaperman, of Jeremiah, of the inflatable lady. So as to grasp as to why, should he have been God, Pascal would have created the world in a totally different mode.

Sparrows in October is a story fraught with pieces of life: rock drawings – unambiguous and unobtrusive – of the tribe, the people, animals, circumstances...



АНРИ КУЛЕВ

Анри Кулев завършива анимационна режисура във ВГИК, Москва през 1974 г. Работи като аниматор и режисьор в САФ "София" (1974–1993). От 1991 г. е независим продуцент. Избрана филмография:

"Хипотеза" – 1976, "Кавалкада" – 1979, "Неделя" – 1980, "Смъртта на заека" (игр.) – 1982, "Гайдя" – 1982, "Сънуват музика" (гок.) – 1983, "Приказка за пътя" – 1985, "Бащата на яйцето" (игр.) – 1991, "Горгоната" – 1994, "Сламеният човек" – 2002, "Госпожа Динозавър" (игр.) – 2002, "Душевно" (гок.) – 2005, "Врабците през октомври" (игр.) – 2006.

HENRY KOULEV

Henry Koulev graduated in Animation Direction from the Higher State Cinema Institute in Moscow in 1974. He worked at the Sofia Animation Studio as animator and director (1974–93). Since 1991 he has started his own production company. Selected filmography:

Hypothesis – 1976, *Cavalcade* – 1979, *Sunday* – 1980, *The Death of the Hare* (fic.) – 1982, *Bagpipe* – 1982, *I Dream Music* (doc.) – 1983, *A Tale of the Road* – 1985, *The Father of the Egg* (fic.) – 1991, *The Gorgon* – 1994, *The Straw Man* – 2002, *Mme Dinosaur* (fic.) – 2002, *Soulfully* (doc.) – 2005, *Sparrows in October* (fic.) – 2006.

**ИЛИЯ КОСТОВ**

Илия Костов е роден през 1954 г. Завършила "Българска филология" във ВТУ. Работи като асистентен режисьор, редактор и режисьор. От 1992 г. е независим продуцент. Филмография: "Ако можеш, забрави" (сц.) – 1988, "Мадам Бовари от Сливен" (сц.) – 1991, "Трака-трак" – 1996, "Асистентът" – 2002, "Време за жени" – 2006.

ILIA KOSTOV

Ilia Kostov was born in 1954. He graduated in Bulgarian Studies. Worked as an assistant director, editor and director. Since 1992 he is an independent producer. Filmography: *Forget if You Can* – 1988 (scr.), *Madame Bovary from Sliven* – 1991 (scr.), *Trak-a-trak* – 1996, *The Assistant* – 2002, *Time for Women* – 2006.

ВРЕМЕ ЗА ЖЕНИ**TIME FOR WOMEN**

България, 2006, 92 мин, 35 мм

Bulgaria, 2006, 92 min, 35 mm

**Сценарий:** Илия Костов**Режисър:** Илия Костов**Оператор:** Ярослав Ячев**Музика:** Стефан Димитров**С участието на:** Аня Пенчева, Параскева

Джукелова, Катерина Европа, Биляна

Петринска, Любен Чаталов, Стефан

Попов, Робърт Янакиев, Тончо Токмакчиев,

Никола Рударов, Миодраг Иванов, Нелина

Продуция: КОРУНД-Х ЕООД – София, ул.

"Димо Хаджикосев" 77, 8х. Б,

тел. 0888 303879, e-mail: korund-x@trbg.net;

НИКЕ-И ЕООД, БНТ, НФЦ

Script: Ilia Kostov**Director:** Ilia Kostov**Cinematography:** Yaroslav Yachev**Music:** Stefan Dimitrov**Cast:** Anya Pencheva, Katerina Evro, Paraskeva

Djukelova, Biliana Petrinska,

Luben Chatalov, Stefan Popov, Toncho

Tokmakchiev, Nikola Rudarov

Production: KORUND-X – Sofia,

77 Dimo Hadzhikosev str. vh. B,

phone: +359 888 303879,

e-mail: korund-x@trbg.net; NIKE – I, BNT, NFC

За да спечелят големата награда в популярно тв шоу, главните героини – обикновени жени, които търсят нетрадиционен начин да излязат от задушаващото "живуркане" в малкия провинциален град, трябва да направят стриптийз пред камерите на шоуто в родния си град. Преминавайки през различни перипетии, в които семействата им са изложени на сериозни изпитания, провинциалното общество – скандализирано, а техните приятелства – разклатени, четирите дами на различна възраст все пак успяват да стигнат до сцената. Пробават на шоуто, предизвикан от сина на едната от тях, е само горчивата равносметка за смисъла на избора и невъзможността да надскочиш средата, в която живееш.

ПРЕМИЕРА!!!

In order to win the big prize in a popular TV quiz, the main characters of the film – four life-loving women in search of a non-traditional way to overcome the stifling confines of their existence, have to perform a striptease in front of the cameras in their home town. They experience various adventures and their families are subjected to serious challenges. Provincial society is scandalized and their friendships tested. The four women make great sacrifices to reach the stage. The failure of the show, caused by the son of one of the women, draws a bitter bottomline to the meaning of personal choice and the impossibility to break through the environment in which one lives.

PREMIERE!!!

ЛЕЙДИ ЗИ

България, 2005, 96 мин, 35 мм



Сценарий: Георги Дюлгеров,
Марин Дамянов
Режисьор: Георги Дюлгеров
Оператор: Радослав Спасов
С участието на: АNELIA Гърбова, Иван
Бърнеб, Павел Паскалев, Руси Чанев
Продукция: Бъръ Филм – София 1504,
ул. "Мургаш" 3А, тел. 943 58 80, факс: 943
47 87, e-mail: info@boroughfilm.com; Бояна
Филм ЕАД, БНТ, НФЦ

Златина, както и Лечко – нейна неоценима сянка, е израсната в дом за изоставени деца. На един панаир, още 12-годишна, тя разкрива малантата си на отличен стрелец. Години по-късно Найден, бивш възпитаник на дома, сега инструктор по стрелба, е поразен от нейния малант и я поема под своето крило. Той я обучава и възпитава подобно на Пигмалион. И се влюбва в нея. Златина не вярва в неговата безкористност и се плаши от неравенството във връзката им. Криминален инцидент помърждава страховете ѝ. Златина подстрекава Лечко да ограбят Найден и да започнат нов живот. Тя решава да се продаде за проститутка в Гърция и да избяга с парите. Този наивен план обаче пропада и Златина се оказва в гръцки бордеп... Но точно там се случва нещо, което променя живота ѝ.

Фестивали и награди: Голямата награда "Сърцето на Сараево", Наградата на Международната асоциация на артистите - 11 МКФ Сараево 2005, Босна и Херцеговина; Голямата награда "Златна Афродита", Наградата за глобна женска роля на АNELIA Гърбова, Наградата на критиката на 13 МКФ "Любовта е лудост", Варна 2005; Наградата на публиката на Първото издание на Новия Монреалски филм фест, Монреал 2005, Канада; Наградата на ИА "Национален филмов център" за най-добър играчен филм, 2006; Наградата на СЕИ - 17 МФФ Триест 2006, Италия

LADY ZEE

Bulgaria, 2005, 96 min, 35 mm



ГЕОРГИ ДЮЛГЕРОВ

Георги Дюлгеров е роден през 1943 г. в Бургас. Завърши кино и тв режисура във ВГИК, Москва през 1970 г. в класа на проф. Игор Таланкин. Професор по филмова и телевизионна режисура в НАТФИЗ. Член на Европейската филмова академия. Избрана филмография: "Изпит" – 1971, "И дойде денят" – 1973, "Авантуаж" – 1977, "Трампа" – 1978, "Мера според мера" – 1981 (3 серии), "Лагерът" – 1990, "BG" – 1996 (тв), "Черната лястовица" – 1996, "Лейди Зи" – 2005.

GEORGI DULGEROV

Georgi Dulgerov was born in 1943, in Burgas. Graduated in Film and TV Direction from the Higher State Cinema Institute in Moscow in 1970 in the classes of prof. Igor Talankin. Professor in Film and TV Direction at the NATFA, Sofia. Member of the European Film Academy. Among his films are *Exam* – 1971, *And the Day Came* – 1973, *Advantage* – 1977, *Swap* – 1978, *Measure for Measure* (3 parts) – 1981, *The Camp* – 1990, *BG* (TV) – 1996, *The Black Swallow* – 1996, *Lady Z* – 2005.

Script: Georgi Dulgerov, Marin Damianov
Director: Georgi Dulgerov
Cinematography: Radoslav Spasov
Cast: Anelia Garbova, Ivan Barnev, Pavel Paskalev, Roussi Chanev
Production: Borough Film – 1504 Sofia, 3A, Murgash str, phone: +359 2 943 58 80, fax: +359 2 943 47 87, e-mail: info@boroughfilm.com; Boyana Film, BNT, NFC

Zlatina has grown up in an institution for abandoned children. So has Lechko, her younger follower. At a fun fair, at the age of twelve, she shows her talent for shooting. The life of Zlatina takes a different turn when a former inmate from the boarding house, Nayden, now an instructor at a shooting complex, is so impressed by her talent for shooting, that he takes her under his guardianship. He trains her and educates her like Pygmalion. And falls in love with her. However, Zlatina is suspicious of his selflessness and fears the inequality of their relationship. A criminal accident confirms her scares. As she seeks to start life anew, Zlatina keys Lechko, her devoted shadow, into robbing Nayden. She then decides to pass the Greek border pretending to be a prostitute... and ends up in a brothel where her worst nightmare becomes reality...

Festivals & Awards: The Heart of Sarajevo Grand Prix; the C.I.C.A.E. Award at the 11th Sarajevo Film Festival '2005; Golden Aphrodite Grand Prix for Best Actress to Anelia Garbova, the Bulgarian Critics' Guild Award at the 13th IFF Love Is Folly, Varna, 2005; The Audience Award for Best Film at the 1st edition of the New Montreal Film Festival, Montreal, Canada, 2005; Best Feature Film Award of the EA National Film Center, Sofia, 2006; The CEI Award at the 17th IFF Trieste, Italy, 2006



МИЛЕНА АНДОНОВА

Милена Андонова е родена през 1959 г. в Бургас. Завършила е кино и ТВ режисура в НАТФИЗ през 1982 г. Автор на филмите "Дни от вчера" – 1987, "И рече ослицата на Валаам" – 1993, "Маймуни през зимата" – 2006.

MILENA ANDONOVA

Milena Andonova was born in 1959 in Burgas. She graduated in Film and TV directing from NATFA in 1982. Author of the films *Days of Yesterday* – 1987, *Balaam's Ass Speaks...* – 1993, *Monkeys in Winter* – 2006.

МАЙМУНИ ПРЕЗ ЗИМАТА

MONKEYS IN WINTER

България, Германия, 2006, 111 мин,
35 мм

Bulgaria, Germany, 2006, 111 min,
35 mm



Сценарий: Мария Станкова и Милена Андонова
Режисьор: Милена Андонова
Оператор: Рали Ралчев
Композитор: Константин Цеков
С участието на: Бонка Илиева – Бони, Диана Добрева, Ангелина Славова, Сава Лолов, Валентин Танев, Ариана Андреева, Филип Трифонов, Стефан Мавродиев, Асен Бламечки, Иван Савов; със специалното участие на Мармина Вачкова и Тончо Токмакчиев
Продукция: ФК Проявентус – София 1504, ул. "Врабча" 24, тел. 944 84 87, факс: 944 19 03, e-mail: nevena.proventus@dir.bg; Татфилм – Германия, БНТ, с подкрепата на НФЦ и Фонд MDM; предварителна омкунка за излъчване от ZDF/Arte

Три истории за копнежа към щастие, за огромното желание да го постигнем и за цената, която плащаме, за да го задържим. Началото на 60-те години на миналия век. Дона е бедно циганско момиче, потънало в приказния романтичен свят, който търси в мъжете. Реалните мъже обаче ѝ оставят само спомени и извънбрачни деца... Началото на 80-те. Лукреция е болезнено амбициозна, отлична студентка по право. Той е французин и може да ѝ даде щастие, каквото тя не е и сънувала. Но се оказва, че ще трябва да се бори за любовта си. 2001 г. Тана има всичко – щастлив брак, богатство, стабилност. Ала за нея истинското щастие е в това да има дете – единственото нещо, което влюбеният Лазар не може да ѝ даде...

Фестивали и награди: Награда за най-добър филм в състезателната програма „На изток от запад“ на 41 МКФ, Карлови Вари, 2006

Script: Maria Stankova and Milena Andonova
Director: Milena Andonova
Cinematography: Rali Ralchev
Music: Konstantin Tzakov
Cast: Bonka Ilieva – Boni, Diana Dobreva, Angelina Slavova, Sava Lolov, Valentin Tanev, Adriana Andreeva, Philip Trifonov, Stefan Mavrodiev, Asen Blatechki, Ivan Savov
Special appearances by Martina Vachkova and Toncho Tokmakchiev
Production: Proventus FH – 24, Vrabcha str, 1504 Sofia, phone: +359 2 944 84 87, fax: +359 2 944 19 03, e-mail: nevena.proventus@dir.bg; Tatfilm – Germany, BNT, with the support of NFC and MDM, ZDF/Arte – pre-purchase rights to TV broadcasting

Three stories about the striving for happiness, the strong will to achieve it and the cost, which has to be carried to keep it. The early 1960s. Dona is a poor Romany girl, lost in the romantic fairytale world she seeks in men. However, the real men in her life are leaving her with memories and children born out of the wedlock alone... The early 1980s. Lucrecia is a painfully ambitious all-A student in Law. He is a Frenchman able to give her more happiness than she ever dreamt of. Yet, she has to fight for her love... 2001. Tana is well off with her happy marriage, well-being and stability. Still, to her, real happiness is in having a child – the one thing her adoring husband Lazar cannot give her.

Festivals & Awards: Best Film Award – East of the West competition at the 41st Karlovy Vary IFF, 2006

НОЩ И ДЕН

NIGHT AND DAY

България, 2006, 117 мин, 35 мм

Bulgaria, 2006, 117 min, 35 mm



Сценарист: Красимир Крумов

Режисьор: Красимир Крумов

Оператор: Емил Христов

С участието на: Кристиан Симеонов,

Радена Вълканова, Николай Урумов,

Румен Трайков, Петър Слабаков,

Димитър Мартинов, Иван Бърнев,

Йордан Биков, Красимир Доков

Продукция: Елемент Филмс – София 1000,

бул. "България" 60-Г, п.к. 32, тел./факс: 828

5467, e-mail: elementfilm@mail.bg; Камера,

НФЦ

Това е една планинска история. Марко – 12-годишен, често е в плен на необузданите си дески игри и фантазии. Но бързо трябва да се превърне в мъж. Уменията и мъдрите съвети, за които дотчера е нехаел, след неочекван и жесток обрат на съдбата ще бъдат призовани да му помогнат да спаси майка си. Останал сам в планината, той ще преодолява недоверие и трудности, а онези, които му помагат, ще трябва да се преоборят със собствените си предразсъдъци. Марко се надява да стигне до далечно село, където има черквa и чудотворна икона и където майка му може да намери изцеление. Пътят гомам обаче се оказва много дълъг...

ПРЕМИЕРА!!!

Script: Krasimir Krumov

Director: Krasimir Krumov

Cinematography: Emil Hristov

Cast: Kristian Simeonov, Radena Valkanova,

Nikolay Urumov, Rumen Traikov,

Peter Slabakov, Dimitar Martinov, Ivan Barnev,

Yordan Bikov, Krasimir Dokov

Production: Element Films – Bulgaria, 1000,

Sofia, 60-G Bulgaria Blvd., p.k. 32, phone/fax:

+359 2 828 5467, e-mail: elementfilm@mail.bg;

Camera, NFC

This is a mountain story. Marko is 12-year-old and he is enraptured with his boundless childish fantasies and games. He has to grow into man quickly. After a savage turn of fate the skills and advice which he had ignored until today will come into use to help him save his mother. He is alone in the mountains and he has to overcome mistrust and difficulties and those who help him have to overcome their own prejudice. Marko hopes to reach a distant village where there is a church with a wonder-working icon and where his mother may find salvation. The road proves to be very long....
PREMIERE!!!



КРАСИМИР КРУМОВ

Красимир Крумов е роден през 1955 г. в Шумен. Завършва българска филология във Велико Търново през 1979 г. и кинорежисура във ВИТИЗ през 1985 г. Режисьор на игралните филми "Екзитус" – 1989, "Мълчанието" – 1990, "Забраненият плод" – 1994, "Погедно небе" – 2003, "Смисълът на живота" – 2004.

KRASIMIR KRUMOV

Krasimir Krumov was born in 1955 in Shumen. He graduated in Bulgarian language and literature from the VTU in 1979 and in Film and TV Direction from NATFA in 1985. He has directed *Exitus* – 1989, *Waste* – 1990, *The Forbidden Fruit* – 1994, *Under the Same Sky* – 2003, *The Meaning of Life* – 2004.

**ИВАН ЧЕРКЕЛОВ**

Иван Черкелов е роден през 1957 г. в Ловеч. Завършил е кино и ТВ режисура в НАТФИЗ през 1982 г. Режисор на "Парчета любов" – 1989, "Търкалящи се камъни" – 1995, "Стъклени топчета" – 1999.

IVAN CHERKELOV

Ivan Cherkelov was born in 1957 in Lovech. Graduated in Film and TV Direction from NATFA in 1982. He directed *Pieces of Love* – 1989, *Thundering Stones* – 1995, *Glass Marbles* – 1999.

**ВАСИЛ ЖИВКОВ**

Васил Живков е роден през 1948 г. в София. Завършил е кинорежисура във ВГИК, Москва. Сценарист и режисор на документални филми. "Обрната елха" е режисърският му дебют в игралното кино.

VASIL ZHIVKOV

Vasil Zhivkov was born in 1948 in Sofia. Graduated in Film Direction from the Higher State Cinema Institute in Moscow. Scriptwriter and director of documentaries. *Christmas Tree Upside Down* is his debut in fiction cinema.

ОБРНТА ЕЛХА**CHRISTMAS TREE UPSIDE DOWN**

България, Германия, 2006, 127 мин,
35 мм

Bulgaria, Germany, 2006, 127 min,
35 mm



Сценарий: Иван Черкелов, Васил Живков

Режисьори: Иван Черкелов, Васил Живков

Оператор: Рали Ралчев а.б.о.

С участието на: Александра Василева,

Антон Радичев, Слава Дойчева,

Георги Черкелов, Драгомир Шолев,

Тихомир Жиков, Красимир Доков

Продукция: Клас филм – България, София

1000, ул. "Цар Асен" 10,тел. 981 53 43,

факс: 981 53 44, e-mail: klasfilm@spnet.net;

Filmkombinat, БНТ, НФЦ, Mitteldeutsche

Medienförderung, FFA

World sales: mdc int. GmbH, Schillerstr. 7a, D-

10625 Berlin, Germany, Tel.: +49.30.26497900,

Fax: +49.30.26497910, e-mail: info@mdc-int.de,

Internet: www.mdc-int.de

Script: Ivan Cherkelov, Vasil Zhivkov

Directors: Ivan Cherkelov, Vasil Zhivkov

Cinematography: Rali Ralchev b.a.c.

Cast: Alexandra Vasileva, Anton Radichev,

Slava Doycheva, Dragomir Sholev,

Tihomir Zhikov, Krasimir Dokov

Production: Klas Film– Bulgaria, 1000 Sofia, 10,

Tzar Asen str., phone: +359 2 981 53 43,

fax: +359 2 981 53 44, e-mail:

klasfilm@spnet.net, Filmkombinat, BNT, NFC,

Mitteldeutsche Medienförderung, FFA

World sales: mdc int. GmbH, Schillerstr. 7a, D-

10625 Berlin, Germany, Tel.: +49.30.26497900,

Fax: +49.30.26497910, e-mail: info@mdc-int.de,

www.mdc-int.de

Огромна елха е отсечена от сърцето на планината за коледна украса.

Пътуването ѝ до центъра на столицата свързва шест истории, които се занимават с празника или с липсата на празник в ежедневието на отделните герои. Структурата на филма е фрагментарна, какъвто е и съвременният ни живот, а историите приличат на моментални снимки на битието – мигове на жестокост и коннеч, на красота и безобразие... Елхата е вече украсена – празникът може да започне!

Фестивали и награди: Специална награда на журито, 41 МКФ, Карлови Вари, 2006

A huge spruce is cut down in the mountains to be used as a Christmas tree in the centre of Sofia. As it is transported across the country it becomes the link between six stories that explore celebration or the lack of celebration in the everyday lives of the protagonists. The structure of the film is fragmentary, as our life is these days and the stories resemble snapshots of existence – moments of cruelty and longing, of beauty and disgrace... The tree is already decorated – the celebration may begin!

Festivals&Awards: Special Prize of the Jury at the 41st Karlovy Vary IFF, 2006

ОТКРАДНАТИ ОЧИ

STOLEN EYES

България, Турция, 2004, 101 мин,
35 мм

Bulgaria, Turkey, 2004, 101 min,
35 mm



Сценарий: Радослав Спасов, Нери Терзиева

Режисьор: Радослав Спасов

Оператор: Пламен Сомов

С участието на: Весела Казакова,

Валери Йорданов, Николай Урумов

Продукция: Гала Филм – София 1000,
ул. "Добруджа" 5, тел. 981 42 09,
факс: 981 29 71, e-mail: galafilm@gala-film.com;
НФЦ, Yaka DDE Film – Турция, БНТ,
ЕвроГлъж

Script: Radoslav Spasov, Neri Terzieva

Director: Radoslav Spasov

Cinematography: Plamen Somov

Cast: Vesela Kazakova, Valery Yordanov,

Nikolay Urumov

Production: Gala Film – 5 Dobrudja str.,
Sofia1000, phone: +359 2 981 42 09,
fax: +359 2 981 29 71,
e-mail: galafilm@gala-film.com; NFC, Yaka DDE
Film – Turkey, BNT, Eurimages

По време на т.н.р. възродителен процес турските имена насилиствено се сменят и Иван се оказва участник в този болезнен процес. Той охранява стаята с печатите за новите паспорти. Учителката Аятен се опитва да открадне печат, вярвайки, че с това ще може да спре етническия геноцид. Тяхната неочаквана среща изправя Иван пред избор – той трябва или да "преименува" Аятен, или да отговаря за последствията. По-късно съдбата отново ги среща. По време на специална операция убиват семето на Аятен. Иван, който участва в тази операция, е изпратен в болница, където ще го "освободят" от излишни спомени. Но в тази клиника се оказва и Аятен.

This is the story of an inexplicable love between a Turkish woman and a Bulgarian man during the so-called regeneration process. Ivan is a romantic young fellow, who is responsible for the official seals, which are required to issue the new identity documents after the coercive change of the names of the ethnic Turks. The schoolteacher Ayten tries to steal the seals, thinking that this way she can slow down the ethnic genocide. Their unexpected meeting brings these two characters together and makes them feel close, forcing Ivan to take a fateful decision – he must either rename Ayten, or face the consequences if he does not. Later on fate brings them together once again. Ayten's small child is killed during an action by the special forces of that period. Ivan, who's been among the main participants in this action is paralyzed with shock. The security forces decide to erase his memory. Ayten is also put in isolation in the same hospital.

Фестивали и награди: Голямата награда "Сребърен Георги" за главна женска роля на Весела Казакова на 27 МКФ Москва 2005; Наградата на публиката на МФФ Палич 2005, Сърбия и Черна гора; Наградата на жюрито "Диалог" на 15 МКФ на източноевропейското кино, Комбус 2005, Германия; Голямата награда на публиката на 32 МКФ във Виена 2006, Германия; "Сребърна роза" – 24 МКФ Бергамо, Италия, 2006

Festivals & Awards: Silver St. George Best Actress Award to Vesela Kazakova at the 27th IFF Moscow, 2005; KODAK Award for best Bulgarian Feature Film – Sofia IFF 2005; Audience Award at Palic IFF, Serbia and Montenegro, 2005; Dialog Award at the 15th Film Festival of Young East European Cinema, Cottbus, Germany, 2005; Audience Grand Prix at the 18th International Film Weekend Wuerzburg, Germany, 2006; Silver Rose Camuna at the 24th Bergamo Film Meeting, Italy, 2006



РАДОСЛАВ СПАСОВ

Радослав Спасов е роден през 1943 г. в с. Остров, Врачанско. За вършила задочно операторско майсторство във ВГИК, Москва през 1971 г. Като оператор е заснет над 30 игрални и документални филма. Режисьор е на "Сирна неделя" – 1993, "Омкраднати очи" – 2004.

RADOSLAV SPASOV

Radoslav Spasov was born in 1943 in Ostrov village, Bulgaria. He graduated in Cinematography from the Higher State Cinema Institute in Moscow in 1971. As a cinematographer he has shot more than 30 feature and documentary films. He directed *Day of Forgiveness* – 1993, *Stolen Eyes* – 2004.

**ИЛИАН СИМЕОНОВ**

Илиян Симеонов е роден през 1963 г. в Ямбол. През 1992 г. завършва кино и ТВ режисура в класа на проф. Вл. Икономов в НАТФИЗ. Работи като сценарист и режисьор. Филмография: "Молитва за Байкал" (док.) – 1991, "Граница" – 1993, "Имам една идея" (док.) – 1997, "Сомбреро блус" (ТВ) – 1998, "Ярост" (ТВ) – 2001.

ILIAN SIMEONOV

Ilian Simeonov was born in 1963, in Yambol. He graduated in Film and TV Direction in Prof. VI. Ikonomov's classes from NATFA in 1992. He has been working as a scriptwriter and director. Filmography: *Prayer for Baical Lake* (doc.) – 1991, *Frontier* – 1993, *I Have an Idea* (doc.) – 1997, *Sombrero Blues* (TV) – 1998, *Rage* (TV) – 2001.

ПАЗАЧЪТ НА МЪРТВИТЕ**WARDEN OF THE DEAD**

България, 2006, 105 мин, 35 мм

Bulgaria, 2006, 105 min, 35 mm

**Сценарий:** Илиян Симеонов**Режисър:** Илиян Симеонов**Оператор:** Димитър Гочев**Музика:** Теодоси Спасов**С участието на:** Диана Добрева, Владко Георгиев, Ицхак Финци, Самуел Финци**Продукция:** Камера ЕООД – ул. "Шунка" 48, София 1504, тел. 946 38 65, факс: 846 73 84, e-mail: donev@sia.bg; Egkom ООД, БНТ, НФЦ**Script:** Ilian Simeonov**Director:** Ilian Simeonov**Cinematography:** Dimiter Gochev**Music:** Theodosi Spasov**Cast:** Diana Dobreva, Vladko Georgiev, Itzhak Finzi, Samuel Finzi**Production:** Camera – 48, Shipka str., 1504 Sofia, phone: +359 2 946 38 65, fax: +359 2 846 73 84, e-mail: donev@sia.bg; Adcom, BNT, NFC

Тринадесетгодишно момче живее и работи в гробището. Гробището е целият му живот и расстейки там, то се изпълва с респект към мъртвите, те са превръщат в негова фикс-идея. Приятелите му – нещастен старик, бивш политзатворник, коннеш за смъртта, и гримър на мъртвите – бивш художник, който мечтае да нарисува шедъвър – разчитат на него. Момчето се стреми да им помогне с каквото може. Старецът прави опит да се самоубие, но като научава гамата на смъртта си и като вижда красавицата парцел, избран му от момчето, се сдобива със сила да понася живота си. След запознанството си с красавицата Мария "момчето" подарява на бившия художник изненадваща среща с нея. Но щом Мария и художникът се сближават, момчето разбира, че тя е възлюбена на стареца. Смята, че възрастният човек няма да се зарадва, ако научи за съществуванието ѝ, и решава да запази тайната.

A thirteen-year-old kid, "the boy", lives and works in a cemetery. The cemetery is his whole life, and growing up with the dead instills in him an obsession and respect for death. His friends depend on him: an unhappy old man, a former political prisoner yearning for death, and makeup artist for deceased, a former artist who dreams of painting a masterpiece. The boy does his best to help them. The old man attempts suicide, but upon learning the date of his death and seeing his beautiful plot chosen for him by the boy, he is able to bear his life. Upon meeting the beautiful Maria, "the boy" gives the former artist a surprise date with her. But when Maria and the artist become closer, the boy realizes that she is the daughter of the old man. The kid thinks the old man would die unhappy if he knew of her existence and so decides to hide the truth.

ПОКОЛЕНИЕ: ИЗГУБЕНИ И НАМЕРЕНИ

LOST AND FOUND

Германия, България, Румъния, Босна и Херцеговина, Унгария, Сърбия и Черна гора, Естония, 2005, 99 мин, 35 mm

Germany, Bulgaria, Romania, Bosnia and Herzegovina, Hungary, Serbia & Montenegro, Estonia, 2005, 99 min, 35 mm



Режисьори: Надежда Косева, Кристиян Мунджуиу, Ясмила Збанович, Корнел Мундроцо, Стефан Арсеневич, Маит Лаас
Производство: Icon Film – Германия, Art & Popcorn – Сърбия и Черна гора, Арт Фест – България, София 1463, пл. България 1, тел. 9166 029, факс: 9166 714, e-mail: office@sofiaiff.com; Deblokada – Босна и Херцеговина, Mobra Films – Румъния, Nukufilm OU – Естония, Proton Cinema – Унгария, Relations – Германия, NFC

Directors: Nadezhda Koseva, Cristian Mungiu, Jasmina Zbanic, Kornel Mundruczo, Stefan Arsenjevic, Mait Laas
Production: Icon Film – Germany, Art & Popcorn – Serbia and Montenegro, Art Fest – Bulgaria, 1463 Sofia, 1, Bulgaria sq., phone: +359 2 9166 029, факс: +359 2 9166 714, e-mail: office@sofiaiff.com; Deblokada – Bosnia and Herzegovina, Mobra Films – Romania, Nukufilm OU – Estonia, Proton Cinema – Hungary, Relations – Germany, NFC

Сборен филм от новели, които са създавани от дебютиращи режисьори от Югоизточна Европа. Във всяко от произведенията се оглежда образът на едно ново поколение, което търси себе си и е готово да поеме своята отговорност в днешния свят. Българската новела "Ритуалът" е по сценарий на Георги Господинов, режисирана е от Надежда Косева, с участието на Анна Броке, Красимир Доков, Светла Янчева, Иван Юруков.

Фестивали и награди: Горчивата чаша – 9-и София Филм Фест 2005; Най-добър филм – 3-и София Филм Фест на брега 2005

Six young filmmakers from South-Eastern Europe present their personal views on the subject of "generation" and the many changes that sometimes separate them from their parents' generation. The Bulgarian short film *The Ritual* is based on a script by Georgi Gospodinov, directed by Nadezhda Koseva, with the participation of Anna Broquet, Krasimir Dokov, Svetla Yancheva, Ivan Yurukov.

Festivals&Awards: The Bitter Cup - 9th Sofia Film Fest 2005; Best Film - 3rd Sofia Film Fest on the Beach 2005



НАДЕЖДА КОСЕВА

Надежда Косева е родена през 1974 г. в София. Завършила кино и ТВ режисура в НАТФИЗ през 2002 г. и специализира филмово продуцентство в Netherlands Film and TV Academy – 2003 г. Работи като асистент-режисьор и сценарист. Дебютният ѝ играен филм е "Ритуалът" – 2005, част от сборния филм "Поколение: изгубени и намерени".

NADEZHDA KOSEVA

Nadezhda Koseva was born in 1974, in Sofia. Graduated in Film and TV Direction from NATFA in 2002 and specialized in Film Production in the Netherlands Film and TV Academy – 2003. She has been working as an assistant director and a scriptwriter. Her debut fiction film is *The Ritual* – 2005, a part of an omnibus film Lost and Found.



**МАРИАНА
ЕВСТАТИЕВА-
БИОЛЧЕВА**

Мариана Евстатиева-Биолчева завършила кино и ТВ режисура в Лодз, Полша през 1971 г. От 1972 г. до 1990 г. работи в СИФ "Бояна". Преподавател по режисура в НБУ. Избрана филмография: "Тигърчето" – 1973, "Мигове в кибритена кумийка" – 1979, "Горе на черешата" – 1984, "Търси се съпруг за мама" – 1985, "Принцът и просякът" – 2005.

**MARIANA
EVSTATIEVA
BIOLCHEVA**

Mariana Evstatieva-Biolcheva graduated in Film and TV Direction from the National Higher School of Film, Television and Theatre, Lodz, Poland in 1971. Since 1972 till 1990 she has worked at Boyana Film Studios. Professor in Film Direction at New Bulgarian University. Selected filmography: *Little Tiger* – 1973, *Moments in a Matchbox* – 1979, *Up in The Cherry Tree* – 1984, *A Husband for Mum* – 1985, *The Prince and the Pauper* – 2005.

ПРИНЦЪТ И ПРОСЯКЪТ

THE PRINCE AND THE PAUPER

България, 2005, 86 мин, 35 мм

Bulgaria, 2005, 86 min, 35 mm



Сценарий: Мая Даскалова

Режисьор: Мариана Евстатиева

Оператор: Любомил Христов

С участието на: Досъо Досев, Иван Ранков, Пламен Димитров, Ивайло Герасков, Анета Сотирова

Продукция: Гала Филм – София 1000, ул. "Добруджа" 5, тел. 981 42 09, факс: 981 29 71, е-mail: galafilm@gala-film.com; БНТ, НФЦ

Script: Maia Daskalova

Director: Mariana Evstatieva-Biolcheva

Cinematography: Ludmil Hristov

Cast: Dosyo Dosev, Ivan Rankov,

Plamen Dimitrov, Aneta Sotirova

Production: Gala Film - 5 Dobrudja str., Sofia1000, phone: +359 2 981 42 09, fax: +359 2 981 29 71, e-mail: galafilm@gala-film.com; BNT, NFC

В трудния ни съвременен живот, когато социалните различия и неравенство подлагат даже децата на незаслужено унижение, две деца с различни съдби ще се докоснат до странния, интересен и духовно богат свят на един старател самотник. Духовното израсстване на децата – осмислянето на истинската човешка доброма и изборът на справедливостта пред фалша и лъжата са моралните послания на този филм.

In our difficult modern life when social differences and disparity cause even children to be submitted to undeserved humiliation, two kids of different fates shall touch a lonely old man's strange and interesting world of spiritual richness. The kids' spiritual growth – the apprehension of true human kindness and the choice of justice to falsehood and lie are the moral messages of this film. Mark Twain's novel becomes a character in the story and establishes direct connections with modern society; thus the story of two boys turns into a modern parable of Good and Evil.

Фестивали и награди: Наградата на името на Гала Бъчварова на 30 МТФ "Златната ракла", Пловдив 2005; Наградата "Най-приказна роля" на малкия Иван Ранков на МКФ за детски филми, Минск 2005, Белорусия

Festivals & Awards: Galya Bachvarova Award and Ministry of Culture Award at the 30th Golden Chest ITVF, Plovdiv, 2005; Best "Fairy" Award to little Ivan Rankov at the International Junior Film Festival, Minsk, Byelorussia, 2005

ПРИЯТЕЛИТЕ МЕ НАРИЧАТ ЧИЧО

MY FRIENDS CALL ME OLD CHAP

България, 2006, 85 мин, Бемакам

Bulgaria, 2006, 85 min, Betacam



Сценарий: Ивайло Христов

Режисьор: Ивайло Христов

Оператор: Емил Христов

Музика: Теодосий Спасов

С участието на: Васил Михайлова,
Велко Кънев, Богдан Глишев, Петър Кюсев,
Георги Новаков, Бойка Велкова,
Наум Шопов, Антоанета Добрева

Продукция: БНТ - София 1504,
ул. "Сан Стефано" 29,
тел. 963 39 60, факс: 943 60 34,
e-mail: intl_relations@bnt.bg;

Script: Ivaylo Hristov

Director: Ivaylo Hristov

Cinematography: Emil Hristov

Music: Theodosi Spasov

Cast: Vasil Mihailov, Velko Kanev,
Bogdan Glishev, Petar Kiosev, Georgi Novakov,
Boika Velkova, Naum Shopov,
Antoaneta Dobreva

Production: BNT - 1504, Sofia, 29, San Stefano
str., phone: +359 2 963 39 60,
fax: +359 2 943 60 34, e-mail:
intl_relations@bnt.bg

Бившият замворник номер еди кой си, а от днес Димитър Стефанов Михайлова не вярва на очите си. На мястото на родната му къща се издига нов, луксозен ресторант. Чичо, така го наричам приятелите му, още на дружата сумрин се свързва с адвоката от последното си дело.

Разбрали, че по законов път не може да си върне къщата, той решава да действа по "законите на джунглата". Бивш милиционер, бивш престъпник и един македонец са членовете на вече застаряващата "великолепна четворка". След дълга подготовка и умел комбинации четиримата успяват, но... Лошото е, че в живота на обикновения човек винаги има едно малко "но", което променя нещата и ги прави не такива, каквито ги е мечтал. Хубавото е, че въпреки всичко има и надежда.

Dimitar Stefanov Mihailov, formerly known as prisoner No so-and-so, can't believe his eyes. In his own home's place there is a new luxurious restaurant. On the next morning Old Chap, as his friends call him, goes to see his lawyer. Realizing that there is no legitimate way to get his house back, he decides to act according to the Jungle Law. A former militiaman, a former criminal and a Macedonian are the members of the aging "Magnificent Four". After long preparation and successful maneuvers the foursome hits, but...

The problem is there is always tedious "buts" in man's life that turn the tide and make things different from the way one wishes them to be... The good thing though is that there is always hope!



ИВАЙЛО ХРИСТОВ

Ивайло Христов е един от най-известните и обичани съвременни български актьори с над 120 роли в театъра и киното. "Емигранти" – 2002, е режисърският му дебют в игралното кино. "Приятелите ме наричат Чичо" е вторият му филм.

IVAYLO HRISTOV

Ivaylo Hristov is one of the most popular Bulgarian actors with over 120 theatre and film roles.

Emigrants – 2002, is his director's debut in movies. *My Friends Call me Old Chap* is his second feature film.

**ИГЛИКА ТРИФОНОВА**

Иглика Трифонова е родена през 1957 г. в София. Завършила кино и ТВ режисура в НАТФИЗ през 1982 г. Режисирала е "Лето господне 1990-о" – 1990, "Възможни разстояния" – 1992, "Разкази за убийствата" – 1993, "Портрет на една актриса" – 1994, "По пътя" – 1995, "Писмо до Америка" (игр.) – 2000, "Разследване" – 2006.

IGLIKA TIFONOVA

Iglika Trifonova was born in 1957, in Sofia. Graduated in Film and TV Direction from NATFA in 1982. She directed *Year of 1990* – 1990, *Possible Distances* – 1992, *Murder Stories* – 1993, *A Portrait of an Actress* – 1994, *On the Road* – 1995, *Letter to America* (fic.) – 2000, *Investigation* – 2006.

РАЗСЛЕДВАНЕ**INVESTIGATION**

България, Холандия, Германия, 2006,
105 мин, 35 мм

Bulgaria, Netherlands, Germany, 2006,
105 min, 35 mm



Сценарий: Иглика Трифонова

Режисьор: Иглика Трифонова

Оператор: Рали Ралчев

Музика: Хан Отен

С участието на: Светлана Янчева, Красимир Доков, Лабина Митеvska, Климент Денчев, Деян Донков, Христо Гърбов, Емилия Радева, Петър Слабаков

Продукция: Клас филм – България, София 1000, ул. "Цар Асен", 10, тел. 02/9815343, e-mail: klasfilm@spnet.net; Phanta Vision, Flying Moon, associated producer - Nimar Studios, BNT; със съдействие на НФЦ, Netherlands Film Fund, Medienboard Berlin Brandenburg, Mitteldeutsche Medienforderung, VPRO

Омкруп е разченен труп и заподозреният Пламен Горанов, брат на убития, е задържан. Той отрича обвиненията и поради липса на достатъчни доказателства, че той е извършил на престъплението, разследването ще бъде прекратено. Но назначават нов следовател – Александра Якимова, и тя започва всичко от начало. Денем разпитва роднини, приятели и колеги на двамата братя, а през нощта – Пламен. Не ѝ остава много време за семейството. Избрала е самотата и се опитва да я преvъзмогне с все повече работа. Самота разяджа и Пламен, коравия единак, който постепенно започва да ценя срещите си със следователката заради възможността да поговори с нея. Филмът проследява хода на разследването през филмъра на основната си тема – възможното и невъзможно човешко общуване.

Script: Iglika Trifonova

Director: Iglika Trifonova

Cinematography: Rali Ralchev

Music: Han Otten

Cast: Svetlana Yancheva, Krasimir Dokov, Labina Mitevska, Climent Denchev, Deian Donkov, Hristo Garbov, Emilia Radeva, Peter Slabakov

Production: Klas Film – 10 Tsar Asen Str., Sofia 1000, Bulgaria, tel. +359 2 9815343, e-mail: klasfilm@spnet.net; Phanta Vision, Flying Moon, associated producer - Nimar Studios, BNT; with the support of NFC, The Netherlands Film Fund, Medienboard Berlin Brandenburg, Mitteldeutsche Medienforderung, VPRO

Parts of a corpse have been found and a suspect, Plamen Goranov, brother of the murdered man, is detained. He denies any charges and for want of conclusive evidence, the investigation is about to be suspended. Then a new investigator is appointed, Alexandra Yakimova, who starts everything from scratch. In daytime she interrogates relatives, friends and colleagues of the two brothers and at night she questions the suspect. She hasn't got much time left for her family. Solitude has been her own choice and she tries to make up for it overburdening herself with more and more work. Loneliness is also eating up Plamen, the tough rogue, who starts cherishing his encounters with the investigator for the chance to talk to her. The film follows the course of the investigation through the filter of its main subject: possible or impossible human communication.

СМИСЪЛЪТ НА ЖИВОТА

THE MEANING OF LIFE

България, 2004, 68 мин, Бетакам

Bulgaria, 2004, 68 min, Betacam



Сценарий: Красимир Крумов

Режисьор: Красимир Крумов

Оператор: Емил Христов

С участието на: Борис Кашев,
Иван Кондов, Радена Вълканова,
Николай Урумов, Красимир Доков,
Радосвета Василева

Продукция: БНТ - София 1504,
ул. "Сан Стефано" 29,
тел. 963 39 60, факс: 943 60 34,
e-mail: intl_relations@bnt.bg;

Script: Krasimir Krumov

Director: Krasimir Krumov

Cinematography: Emil Hristov

Cast: Boris Kashev, Ivan Kondov,
Radena Valkanova, Nikolai Urumov,
Krasimir Dokov, Radosveta Vasileva
Production: BNT - 1504, Sofia, 29,
San Stefano str., phone: +359 2 963 39 60,
fax: +359 2 943 60 34,
e-mail: intl_relations@bnt.bg

"Смисълът на живота" е петият филм от тематичния цикъл "Пет притчи за любовта".

Дванайсемгодишният Кирчо е смутен от слуховете за възможен край на света. Той разговаря с майка си, с учителката по биология, с един бивш астроном, със свещеника от черквата, а накрая с лекарката и с психиатъра. Вместо очакваното облекчение, тези разговори само засилват страховете на Кирчо и ги правят нещърпими. И тогава, в най-тежкия момент, останал сам, той неочаквано открива неподправения смисъл на живота.

Фестивали и награди: Наградата на Мосфилм, наградата за операторско майсторство на Емил Христов – 27 Международен фестивал за телевизионни филми "Златна ракла", Пловдив, 2004

The Meaning of Life is No 5 of Five Parables about Love.

12-year-old Kircho is embarrassed by the rumours about the forthcoming end of the world. In order to get rid of his fears he talks with his mother, with his teacher in biology, with a former astronomist, with the priest, with the doctor and with the psychiatrist. Instead of the anticipated relief, these conversations aggravate Kircho's fears. And then, in the hardest moment, when he is all alone, he suddenly finds the true meaning of life.

Festivals & Awards: The Mosfilm Award, The Best Cinematography Award to Emil Hristov at the 27th International TV Films Festival Golden Chest, Plovdiv, 2004



КРАСИМИР КРУМОВ

Красимир Крумов е роден през 1955 г. в Шумен. Завършил българска филология във Велико Търново през 1979 г. и кинорежисура във ВИТИЗ през 1985 г. Режисьор на игралните филми "Екзитус" – 1989, "Мълчанието" – 1990, "Забраненият плод" – 1994, "Погедно небе" – 2003, "Смисълът на живота" – 2004.

KRASIMIR KRUMOV

Krasimir Krumov was born in 1955 in Shumen. He graduated in Bulgarian language and literature from the VTU in 1979 and in Film and TV Direction from NATFA in 1985. He has directed *Exitus* – 1989, *Waste* – 1990, *The Forbidden Fruit* – 1994, *Under the Same Sky* – 2003, *The Meaning of Life* – 2004.



ПЛАМЕН ПАНЕВ

Пламен Панев е завършил НАТФИЗ през 1990 г. Кино и театрален режисьор, поставил е над 30 спектакъла в България и в чужбина. "Суфле д'аморе" – 2006.

PLAMEN PANEV

Plamen Panev graduated from NATFA in 1990. He has staged over 30 theater productions in Bulgaria and abroad. *Souffle d'Amore* – 2006.

СУФЛЕ Д'АМОРЕ

SOUFFLE D'AMORE

България, 2006, 54 мин, Бетакам

Bulgaria, 2006, 54 min, Betacam



Сценарий: Илиян Симеонов

Режисьор: Пламен Панев

Оператор: Иван Варимезов

С участието на: Димитър Рачков,

Ирини Жамбонас, Антоанета Добрева – Нети, Александър Доинов, Дони

Продукция: БНТ - София 1504,

ул. "Сан Стефано" 29,
тел. 963 39 60, факс: 943 60 34,
e-mail: intl_relations@bnt.bg;

Script: Ilian Simeonov

Director: Plamen Panev

Cinematography: Ivan Varimezov

Cast: Dimiter Rachkov, Irene Jambonas,

Antoaneta "Neti" Dobreva, Alexander Doynov, Donny

Production: BNT - 1504, Sofia, 29,

San Stefano str., phone: +359 2 963 39 60,
fax: +359 2 943 60 34,
e-mail: intl_relations@bnt.bg

Малък, уютен градски ресторант. Готвачът и сервитърката започват любовна игра, в която са въвлечени от неболна грешка. Любовният триъгълник се допълва от известният модел Албена Секулова. За да достигнат до себе си, всички герои изминават нелекия път през играта, флирта и лъжата.

At a small, cozy, city restaurant, the chef and the waitress begin a love game, into which they are drawn by an unwitting mistake. The romantic triangle is completed by the famous fashion model, Albena Sekulova. In order to discover their own true selves, each of the characters must walk the difficult path through games, flirtation, and lies.

БИНКА: ДА РАЗКАЖЕШ ПРИКАЗКА ЗА МЪЛЧАНИЕТО

BINKA: TO TELL A STORY ABOUT SILENCE

България, 2006, 48 мин, Бетакам SP,
документален

Bulgaria, 2006, 48 min, Betacam SP,
Documentary



Сценарий: Елка Николова

Режисьор: Елка Николова

Оператори: Ваньо Георгиев,
Христо Бакалов б.а.о.

Продукция: Филмова студия "Време",
София 1504, бул. "Дондуков" 67,
тел: 944 29 77,
e-mail: office@studio-vreme.com; НФЦ

Script: Elka Nikolova

Director: Elka Nikolova

Cinematography: Vanyo Georgiev,
Hristo Bakalov b.a.c.

Production: Vreme Film Studio, 1504 Sofia,
67 Dondukov blv., phone: +359 2 944 29 77
e-mail: office@studio-vreme.com; NFC

"Бинка: Да разкажеш приказка за мълчанието" е филм за първата жена-режисьор в България и нейния забележителен живот в киното. По време на 40-годишната си кариера Бинка Желязкова (1923), наричана "непослушното момиче на българското кино", преживява разочароването си от комунизма, грубостта на тоталитарната цензура, драмата на спрените си ленти и меланхолията от дългите периоди на мълчание. Филмите ѝ дОСТИГАТ до публиката далеч извън България на такива реномирани форуми като фестивалите в Кан, Москва, Брюксел, Берлин и Експо'67 в Монреал. Проследявайки стъпките ѝ в българското и световното кино филмът се опитва да разчули мълчанието, обградило режисьорката след 1989 година и да ни доближи интимно до един изключителен творец.

Binka: To Tell a Story about Silence is a film about Binka Zheliazkova, (b.1923) the first woman film director in Bulgaria and her extraordinary life in cinema. In the span of 40 years in film, Binka Zheliazkova, labelled "the bad girl of Bulgarian cinema" endured communism, censorship, banned films and long periods of silence. Her films reached audiences far beyond Bulgaria at such renowned film festivals as Cannes Film Festival, Moscow Film Festival, Brussels Film Festival, Berlin Film Festival, Expo 67 at Montreal. Much admired abroad she was intensely disliked at home for her bold personality and uncompromising attitudes. By following into her footsteps, the director seeks to rediscover her roots and to give a voice to this exceptional woman and filmmaker.



ЕЛКА НИКОЛОВА

Елка Николова завършила кинорежисура в The New School University в Ню Йорк през 2001 г. През 1995 година работи върху документалния филм "Топлината на мой дом", част от видеоколекцията на Музея на модерното изкуство - МОМА в Ню Йорк. Тя е сценарист, режисьор и продуцент на два късометражни игрални филма: "Прелюдия към вчера" и "Майка ми в розово". През 2003 г. започва работа върху документален филм за Бинка Желязкова. В момента Елка Николова работи за NBC в Ню Йорк.

ELKA NIKOLOVA

Elka Nikolova studied Film Production at The New School University, New York, completing her MA in 2001. She co-directed the documentary *The Warmth of My Home* (1995; Part of Museum of Modern Art's video collection). She wrote, produced and directed two short films: *Prelude to Yesterday* and *My Mother Wore Pink*. In 2003 she began work on the documentary film about Binka Zheliazkova. Currently Elka Nikolova works for NBC in New York.

А БЯХМЕ МЛАДИ

WE WERE YOUNG

България, 1960, черно-бял, 110 мин

Bulgaria, 1960, b&w, 110 min



Сценарий: Христо Ганев

Режисьор: Бинка Желязкова

Оператор: Васил Холиолчев

С участието на: Димитър Буйнозов,

Румяна Карабелова, Людмила

Чешимеджиеva, Георги Георгиев – Геи,

Емилия Радева, Анани Явашев

Продукция: СИФ Бояна

Script: Hristo Ganev

Director: Binka Zheliazkova

Cinematography: Vasil Holiolchev

Cast: Dimiter Buinozov, Rumiana Karabeliova,

Ludmila Tcheshmedjieva, Georgi Georgiev-

Getz, Emilia Radeva, Anani Yavashev

Production: Boyana Film Studio

Ремсова група по време на Втората световна война. Първата акция на Димо и Веска е неуспешна. Димо по небрежение проваля втората.

Ръководителят на групата Младен едвача се изпълзва от полицейска засада.

Младежите подозират Димо като предател и го изолират. Само Веска, която го обича, не се съмнява в него.

Двамата са арестувани. Доносникът е Славчо. При очната ставка запалват ръцете на Димо като факли. Той умира.

Веска се самоубива. В групата идват нови младежи.

Награди: ФБФ Варна 1961 – Голямата награда "Златна роза", първа награда за операторска работа, първа награда за женска роля на Л. Чешимеджиеva; Димитровска награда на Бинка Желязкова – 1962; МКФ Москва 1961 – Първа награда "Златен медал"; МКФ Прага 1961 – награда за операторска работа; МКФ Картахена, Колумбия 1964 – Първа награда "Старите обувки" на Асоциацията на киноклубовете, Втора награда на Националния съюз на кинокритиката

The WWII. A unit of young Communists schemes assaults on the then cabinet. The young people believe this is the right thing to do. The assaults however are a failure. It transpires that there is a stool-pigeon among them. The idealists get killed, the dodgers survive and new youngsters enlist in the unit.

Awards: BFF Varna '61 – Golden Rose Big Prize; Best Cinematographer, Best Actress (L. Tcheshmedjieva); the State Dimitrov Prize (Binka Zheliazkova), 1962; IFF Moscow '61 – First Prize Gold Medal; IFF Prague '61 – Best Cinematographer; IFF Cartagena '64, Columbia Old Shoes First Prize of the Association of Film Clubs, Second Prize of the National Union of Film Reviewers

ПРИВЪРЗАНИЯТ БАЛОН

THE ATTACHED BALLOON

България, 1967, черно-бял, 98 мин

Bulgaria, 1967, b&w, 98 min



Сценарий: Йордан Радичков

Режисьор: Бинка Желязкова

Оператор: Емил Вагенщайн

С участието на: Георги Калоянчев,
Григор Вачков, Константин Коцев,
Георги Парцалев, Иван Братанов,
Георги Георгиев – Гец, Любомир Димитров,
Васил Попилиев, Стоянка Мутафова,
Йорданка Кузманова
Продукция: СИФ Бояна

Script: Yordan Radichkov

Director: Binka Zheliazkova (based on a short story by Y. Radichkov)

Cinematography: Emil Wagenstein

Cast: Georgi Kaloyanchev, Grigor Vachkov, Konstantin Kotzev, Georgi Partzalev, Ivan Bratanov, Georgi Georgiev-Getz, Stoianka Mutafova

Production: Boyana Films Studio

През Втората световна война един баражен Балон се откъсва от румънския град Плоещ, преминава Дунава и се спира над планинско село в България. Селяните са стъпвани от неговата поява, събирамт се и решават да го свалят с един залп. Недоволен от гостоприемството им, Балонът личи към планините, а селяните организират хайка след него. Те обаче не са единствените, забелязали беглеца. Скоро на пътя им се изпречва друга въоръжена група селяни и докато Балонът спира, за да си почине, дваме групи започват да спорят чие притежание е той. Близо до планината Балонът слизи по-ниско, преследвачите го улавят, но не го разстрелят, а решават да го вържат, за да си имат в небето и те един Балон. Тук срещу тях се задава полиция. Завързва се бой между Ветерана от Плоещ и конната полиция. Балонът умира, а старшият води разпит на всички преследвачи. Независимо от подбудите и обясненията, които дават селяните, всеки от тях получава по сто мояги за назидание, друг път да не гонят балони...

A barrage balloon appears out of the blue over a Bulgarian village. The started villagers decide to knock it down with a fusillade. But the balloon flies off to the mountains. The villagers armed cap-a-pie, set off after it. Still, they are not alone in this undertaking. There is another armed group chasing the fugitive. The two groups start fight as to whose property the balloon is. It turns out that it flew from Romania over the Danube River. In the turmoil following the fight, the balloon is destroyed. The police arrive and punish the villagers for meddling in other people's business...

ИНДЕКС НА ФИЛМИТЕ

А бяхме млади	22
Бинка: га разкажеш приказка за мълчанието	21
Бунтът на L.	6
Врабците през октомври	7
Време за жени	8
Лейди Зи	9
Маймуни през зимата	10
Нощ и ден	11
Обърната елха	12
Омкраднати очи	13
Пазачът на мъртвите	14
Поколение: изгубени и намерени	15
Привързаният балон	23
Принцът и просъкът	16
Приятелите ме наричат Чичо	17
Разследване	18
Смисълът на живота	19
Суфле г'аморе	20

INDEX OF THE FILMS

Attached Balloon, the	23
Binka: To Tell a Story about Silence	21
Christmas Tree Upside Down	12
Investigation	18
Lady Zee	9
Lost and Found	15
Meaning of Life, the	19
Monkeys in Winter	10
My Friends Call me Old Chap	17
Night and Day	11
Prince and the Pauper, the	16
Rebellion of L., the	6
Sparrows in October	7
Stolen Eyes	13
Suffle d'Amore	20
Time for Women	8
Warden of the Dead	14
We Were Young	22

ИНДЕКС НА РЕЖИСЬОРИТЕ

Анри Кулев	7
Бинка Желязкова	22,23
Васил Живков	12
Георги Дюлгеров	9
Елка Николова	21
Ивайло Христов	17
Иван Черкелов	12
Иглика Трифонова	18
Илия Костов	8
Илиян Симеонов	14
Киран Коларов	6
Красимир Крумов	11,19
Мариана Евстатиева - Биолчева	16
Милена Андонова	10
Надежда Косева	15
Пламен Панев	20
Радослав Спасов	13

INDEX OF THE DIRECTORS

Binka Zheliazkova	22,23
Elka Nikolova	21
Georgi Dulgerov	9
Henry Koulev	7
Iglika Trifonova	18
Ilia Kostov	8
Ilian Simeonov	14
Ivan Cherkelov	12
Ivaylo Hristov	17
Kiran Kolarov	6
Krasimir Krumov	11,19
Mariana Evstatieva - Biolcheva	16
Milena Andonova	10
Nadezhda Koseva	15
Plamen Panev	20
Radoslav Spasov	13
Vasil Zhivkov	12

**ИЗДАВА ДИРЕКЦИЯТА НА
XXVII ФЕСТИВАЛ НА БЪЛГАРСКИЯ ИГРАЛЕН ФИЛМ
ВАРНА 2006**

Редактор: Ирина Канушева
Превод: Милена Лилова
Художник: Борис Десподов
Предпечатна подготвка: Color Studio – Христо Елецов

**PUBLISHED BY THE ORGANISING COMMITTEE
OF THE XXVII BULGARIAN FEATURE FILM FESTIVAL
VARNA 2006**

Editor: Irina Kanousheva
Translation: Milena Lilova
Design: Boris Despodov
Preprint: Color Studio – Christo Elezov



Майстор Цветко®



Търговски представителства:

СОФИЯ: 02/ 979 40 20, 979 40 21, ПЛОВДИВ: 032/ 958 777

ВАРНА: 052/ 30 16 55, БУРГАС: 056/ 88 72 19

Производствена база ВРАЦА:

092/ 66 13 46

BOYANA *film* STUDIOS

The Full Film Production Cycle On The Same Site



MAKE MOVIES IN BULGARIA

KINOCENTER BOYANA, 1616 SOFIA, BULGARIA
TEL.: +359 2 958 65 31; FAX + 359 2 958 11 45
Marketing&Public Relations: + 359 2 958 27 86
E-mail: filmproduction@boyanafilm.bg
www.boyanafilm.bg



Национален филмов център



15 ЯНУАРИ

ДЕН НА
БЪЛГАРСКОТО
КИНО